

FRANCE



Treaty Series No. 156 (1975)

# Exchange of Notes

✓  
AS.

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic  
concerning the Protection of Designations  
of Origin of certain Alcoholic Beverages

Paris, 31 July/11 September 1975

[The Agreement entered into force on 10 November 1975]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
December 1975*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

20p net

Cmd. 6301

**EXCHANGE OF NOTES**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF**  
**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING**  
**THE PROTECTION OF DESIGNATIONS OF ORIGIN OF CERTAIN**  
**ALCOHOLIC BEVERAGES**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Minister for Foreign Affairs of the  
French Republic*

*British Embassy,  
Paris.*

Sir,

31 July 1975.

The attention of the French Authorities has been drawn many times to the deep concern of Her Majesty's Government that the designation "Scotch Whisky" should be used in France only for whisky produced in the United Kingdom in accordance with the British regulations governing its manufacture.

To support their case, the United Kingdom representatives pointed out that the use of certain French designations of origin, in particular "Cognac", "Armagnac" and "Calvados" was in fact, on the basis of the regulations in force in the United Kingdom, restricted exclusively to the French products entitled to those designations under the provisions of French legislation and regulations.

During the discussions which took place in October 1973 between a British delegation and representatives of the French ministries concerned, it was pointed out that no agreement had been concluded between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic to ensure the protection of the three French designations mentioned above on British territory, independently of the British regulations.

The French delegation stated that the French Government was prepared to give a favourable reply to the request from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, on condition that the latter undertook to restrict the use of the designations "Cognac", "Armagnac" and "Calvados" exclusively to the French products entitled to those designations under the provisions of French legislation and regulations.

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertakes to restrict the use of the designations "Cognac", "Armagnac" and "Calvados" in the United Kingdom exclusively to the French products entitled to those designations under the provisions of French legislation and regulations and to prohibit and suppress the use of those designations for any other products, even if those designations are used either with an indication of the true origin, or with the addition of an expression such as "kind", "type", "style" or similar terms.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall also require, subject to its Community obligations, that all imports of Cognac, Armagnac and Calvados into British territory are accompanied by the official documents issued by the competent French authorities.

This undertaking is conditional upon an undertaking by the Government of the French Republic that it shall restrict the use of the designation "Scotch Whisky" exclusively to the whisky produced on the territory of the United Kingdom in accordance with the British regulations governing its manufacture, and to prohibit and suppress the use of this designation in the labelling or description of any other whisky or blend of whiskies, even if this name is used either with an indication of the true origin, or with the addition of an expression such as "kind", "type", "style" or similar terms.

The Government of the French Republic shall also require, subject to its Community obligations, that all imports of Scotch Whisky into French territory are accompanied by certificates issued by the competent authorities in the United Kingdom and certifying its origin and its age.

Each of the two Governments shall endeavour, as far as possible, to ensure that similar obligations are applied to products intended for export as to those intended for consumption on the national territory.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the French Republic, I have the honour to suggest that this note and the reply from Your Excellency shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the expiration of sixty days from the date of your reply and shall remain in force for an unlimited duration, subject to the right of each of the Contracting Parties to terminate it by giving three months' notice to this effect to the other party.

Lastly, to take account of the wish expressed on the French side, I can assure Your Excellency that the spirit of co-operation which the Government of the French Republic has shown in giving a positive reply to the British request, will encourage the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to examine favourably any requests for the protection of other French designations of origin which may be submitted to it in the future.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

E. E. TOMKINS.

*The Minister for Foreign Affairs of the French Republic to Her Majesty's  
Ambassador at Paris*

*Le Ministre des Affaires Étrangères.*

Monsieur l'Ambassadeur,

11 September 1975.

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date du 31 juillet 1975 qui se lit comme suit :

“ Monsieur le Ministre,

A plusieurs reprises, l'attention des Autorités françaises a été appelée sur le vif intérêt qu'attache le Gouvernement de Sa Majesté à ce que l'appellation “ Scotch Whisky ” soit réservée en France au seul Whisky produit au Royaume-Uni en conformité de la législation britannique réglementant son élaboration.

Les représentants du Royaume-Uni ont observé, à l'appui de leur demande, que certaines appellations d'origine françaises, notamment “ Cognac ”, “ Armagnac ” et “ Calvados ” étaient en fait, sur la base de la législation en vigueur au Royaume-Uni, réservées aux seuls produits français ayant droit à ces appellations en vertu de la législation et de la réglementation françaises.

Au cours des échanges de vues qui ont eu lieu au mois d'octobre 1973 entre une délégation britannique et les représentants des ministères français concernés, il a été fait observer qu'aucun accord n'avait été conclu par le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord avec la République française afin d'assurer sur le territoire britannique la protection des trois appellations d'origine françaises précitées, indépendamment de la législation britannique.

La délégation française a déclaré que son Gouvernement était disposé à réserver une suite favorable à la demande du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, pour autant que celui-ci s'engage à réserver exclusivement les appellations “ Cognac ”, “ Armagnac ” et “ Calvados ” aux produits français ayant droit à ces appellations en vertu de la législation et de la réglementation françaises.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à réserver exclusivement au Royaume-Uni les appellations “ Cognac ”, “ Armagnac ” et “ Calvados ” aux seuls produits français ayant droit à ces appellations en vertu de la législation et de la réglementation françaises et à prohiber et réprimer l'utilisation de ces appellations pour tous autres produits, même si ces appellations étaient utilisées soit avec l'indication de la provenance véritable, soit avec l'adjonction de termes tels que “ genre ”, “ type ”, “ façon ” ou termes similaires.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord exigera en outre, sous réserve de ses obligations communautaires, que toutes les importations de Cognac, d'Armagnac et de Calvados sur le territoire britannique soient accompagnées des documents officiels délivrés par les Autorités françaises compétentes.

Cet engagement est subordonné à l'engagement du Gouvernement de la République française de réserver exclusivement l'utilisation de l'appellation "Scotch Whisky" au seul whisky produit sur le territoire du Royaume-Uni en conformité de la législation britannique réglementant son élaboration, de prohiber et de réprimer l'utilisation de cette appellation dans l'étiquetage ou la description de tout autre whisky ou mélange de whiskies, même si cette appellation était utilisée soit avec l'indication de la provenance véritable, soit avec l'adjonction de termes tels que "genre", "type", "façon" ou de termes similaires.

Le Gouvernement de la République française exigera en outre, sous réserve de ses obligations communautaires, que toutes les importations de Scotch Whisky sur le territoire français soient accompagnées de certificats délivrés par les Autorités compétentes du Royaume-Uni et attestant son origine et son âge.

Chacun des deux Gouvernements s'efforcera, dans toute la mesure du possible, de s'assurer que de semblables obligations s'appliqueront aux produits destinés à l'exportation comme à ceux destinés à être consommés sur le territoire national.

Si les propositions formulées ci-dessus recueillent l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de cette réponse et restera en vigueur sans limitation de durée, sous réserve du droit pour chacune des Parties contractantes d'y mettre fin en adressant à cet effet un préavis de trois mois à l'autre partie.

Je puis enfin, pour tenir compte du voeu formulé par la Partie française, assurer Votre Excellence que l'esprit de co-operation dont a fait preuve le Gouvernement de la République française en répondant positivement à la demande britannique, incitera le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord à examiner avec bienveillance les demandes de protection d'autres appellations d'origine françaises qui lui seraient éventuellement présentées à l'avenir."

J'ai l'honneur de vous informer que les dispositions qui précèdent sont acceptées par le Gouvernement de la République française et que celui-ci est d'accord pour que la lettre de Votre Excellence et la présente réponse constituent un Accord entre les Gouvernements britannique et français, lequel entrera en vigueur à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de cette réponse.

Je note enfin avec satisfaction que l'esprit de co-opération dont a témoigné le Gouvernement français en répondant positivement à la demande britannique incitera le Gouvernement de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord à examiner avec bienveillance les demandes de protection d'autres appellations d'origine françaises qui lui seraient éventuellement présentées à l'avenir.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

J. SAUVAGNARGUES.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,*

Sir,

*11 September 1975.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated 31 July 1975 which reads as follows:-

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the French Republic who agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between the British and French Governments, which shall enter into force on the expiration of sixty days from the date of this reply.

Lastly I note with satisfaction that the spirit of co-operation which the French Government has shown in giving a positive reply to the British request will encourage the Government of Great Britain and Northern Ireland to examine favourably any requests for the protection of other French designations of origin which may be submitted to it in the future.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. SAUVAGNARGUES.

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*